

© RobabMoheb, Miércoles 1 de Abril del 2009

“Ser o no ser, no hay diferencia. Pero ser, sin una visión es lo que yo no puedo aceptar” – RobabMoheb

RobabMoheb es uno de los poetas Iraní viviente mas respetados. En su impresionante viaje poético a través de siete colecciones, ella representa a la poesía como un elemento esencial de la vida. RobabMoheb nació en el sudeste de Irán, cerca de la frontera con Iraq. Después de terminar la escuela secundaria, estudio Sociología en la Universidad de Teherán. En 1992, dejó Irán, buscando exilio en Suecia, donde vive actualmente. En 2004 recibió la licenciatura en Ciencias Pedagógicas de la Universidad de Växjö y un Máster de la Universidad de Estocolmo.

En el 2008 publicó sus primeras traducciones de poesía Sueca a Farsí, en colaboración con las renombradas poetas suecas KristinaLugn, Ida Börjel y KatarinaGrippenberg

La poesía de RobabMoheb comienza un proceso de pensamiento muy elemental y existencial y evoluciona a una fuerte manifestación de individualidad. Su inicial trabajo minimalista ânâmekuchàkexodâ (Pequeños seres de Dios) anuncia el comienzo de su travesía a través de “ella”: contradiciendo en un acto de valentía la perspectiva dualista del mundo como “bueno” y “malo” – como se expresan en las palabras del Corán – a través de su propia mirada sobre la materia viva, y en particular la relación entre “hombre” y “mujer”.

Mas tarde, en su controversial obra maestra los monólogos de R, RobabMoheb se caracteriza a ella misma como la protagonista de sus propios trabajos, evocando una serie de términos con la letra R.. R es una sinfonía con sus propias reglas de armonía que pulsa con la vida y muerte de la propia compositora:

Toma las cifras pero no los ceros
Toma los sonidos pero no el silencio...
Me silencio por el cero y miro por el sonido

La colección termina con el retorno al nacimiento de R. Así, R no termina con la última página del libro, mas aun el viaje de RobabMoheb continúa, con una perspectiva mas amplia articulada en su último libro de poesía desde el útero de mi madre al sujeto de las alegorías, una colección que está profundamente influenciada por la moderna poesía sueca.

Con el prefacio a este libro, titulado “una carta a mi madre”, Moheb grafica su viaje interior, sumergiéndose en experiencias diarias, a través de espejos imaginarios que reflejan su mirada cínica del mundo que la rodea.

En el espejo, me veo estupenda. De otra forma no hay cansancio.
Cuando te ves estupenda en los espejos, que hablan tonteras,

Tus pies se sienten avaros en la tierra austera

En su travesía poética, Moheb construye un lenguaje lírico de ironía, cinismo y sátira, de tal forma de articular su entendimiento filosófico de la 'existencia', tanto sincronizando y armonizando lo externo e interno: ella acepta estar herida, pero ella también hiere; ella se pregunta, pero no busca respuestas. Ser o no ser, no hay diferencia. Lo mas importante para Moheb es la 'visión', que consigue al ponerse ella "entre el sonriente sol y el seductor río / . . . enfrentando paredes, que se reflejan como luz."

© Claudia Elgueta